

## Cremas anestésicas (EMLA<sup>®</sup>, LMX4<sup>®</sup>) (Spanish)

### ¿Para qué sirven estas cremas?

Las cremas anestésicas se aplican a la piel para adormecerla y así facilitar los procedimientos médicos realizados con agujas, como por ejemplo sacar sangre, colocar una vía intravenosa o hacer una punción lumbar. Dependiendo de la marca de crema utilizada, se aplicará de 60 a 90 minutos antes del procedimiento y se cubrirá con un vendaje transparente (Tegaderm<sup>®</sup>), cinta adhesiva de goma espuma o, si se trata de áreas más grandes, papel plástico, que el enfermero o médico retirará antes de realizar el procedimiento.

El uso de cremas anestésicas es opcional; se las pueden usar con la mayoría de los niños, **a menos que:**

- tengan menos de un mes de edad
- hayan tenido una reacción alérgica a anestésicos del tipo “amida”, como la Novocaína<sup>®</sup>.

Se deberá tomar en cuenta que el uso de cremas anestésicas puede hacer que se contraigan los vasos sanguíneos, y sean más difíciles de encontrar, por lo que el procedimiento en sí podría prolongarse.

Si desea que se utilice una de estas cremas cuando se le saque sangre al niño, haremos lo posible por aplicarla cada vez que le tomen una muestra, a menos que usted indique lo contrario (puede cambiar de opinión en cualquier momento).

En algunos casos, usted podrá aplicarle la crema en casa.

## Anesthetic cream (EMLA<sup>®</sup>, LMX4<sup>®</sup>) (English)

### How does this medicine work?

Anesthetic cream is a numbing medicine that can ease a needle procedure such as a blood draw, IV start, or spinal tap. The cream is applied to the skin before the procedure. It is held in place with Tegaderm<sup>®</sup> (a clear bandage), foam tape, or plastic wrap for large areas. It should not be disturbed for 60 to 90 minutes, depending on the brand of cream used. A health care provider will remove it before the procedure.

Anesthetic cream is optional. It is fine for most children, **except for:**

- babies younger than 1 month.
- any child who has had an allergic reaction to “amide-type” anesthetics such as Novocain<sup>®</sup>.

Please also note: The cream can cause blood vessels to constrict, making them harder to find. This could slightly prolong the needle procedure itself.

If you decide to use the cream for blood drawing, we will make every attempt to apply it before every blood draw, unless you let us know otherwise. You can change your mind anytime.

In some cases, you can apply the cream at home yourself.

## ¿Cómo puedo preparar al niño?

Describale al niño el proceso de poner la crema y cubrirla con un vendaje hasta que empiece a funcionar. Justo antes del procedimiento tendrán que quitarle el vendaje, lo cual se sentirá como si le despegaran una curita grande. Explíquele también que aunque la crema hará que sienta menos dolor, podría sentir algo, como presión.

Anime al niño a hacer los siguiente:

- proteger el área para que la crema tenga el mayor efecto posible
- practicar cómo quedarse quieto
- escoger una actividad que servirá para distraerlo, por ejemplo:
  - hacer burbujas o soplarle a una pluma
  - mirar un dibujo o leer un libro
  - hablar de una actividad o lugar que le guste
  - escuchar música
  - otras ideas que se les ocurran a ustedes

## ¿Cómo se aplica la crema?

Las cremas anestésicas vienen en tubos de 5 y 30 gramos. Para tener efecto, deben estar en la piel **por el tiempo recomendado**.

Aplíquela **solamente** en las áreas que le haya indicado el personal médico (refiérase la última página de este folleto). No se debe aplicar en los ojos, dentro de la boca ni en los oídos. Si tiene alguna duda sobre dónde debe ponerla, llame a:

---

Limpie y seque bien el área antes de aplicar la crema y no la utilice si el niño tiene alguna lesión abierta, como por ejemplo un corte o rasguño.

## How do I prepare my child?

Explain how the cream will be put on, and that it will be covered up while it works. Just before the needle procedure, when the covering is removed, it may feel like a big Band-Aid® being taken off. Explain that the cream will make the needle procedure more comfortable, but the child might still feel something, such as pressure.

Encourage your child to do these “jobs”:

- protect the site so the cream can work best
- practice holding still for the procedure
- choose a “distraction” activity to focus on during the procedure, such as:
  - blow bubbles, or blow on a feather
  - look at a picture or book
  - talk about a favorite place or activity
  - listen to music
  - you and your child may have other ideas

## How should I apply the cream?

Anesthetic cream comes in a 5-gram or 30-gram tube. It must be on the skin **for the recommended time** in order to work.

Apply it **only** to the sites chosen by a health care provider (see last page). The cream should not be used on eyes or inside mouth or ears. If you have questions about the sites please call:

---

Wash and dry the sites well before applying. Do not apply to a site that has an open wound such as a cut or scratch.

Siga los siguientes pasos. (Los dibujos muestran, como ejemplo, la aplicación de la crema en la mano).

Follow these steps. (As an example, these pictures show application to a hand.)

1. Con la parte puntiaguda de la tapa, rompa el sello del tubo.
2. Aplique la cantidad de crema que corresponda al niño en las áreas indicadas:

1. Use the point on the top of the cap to break the seal inside the tube.
2. Apply the correct amount of cream to each site:

si pesa **menos de 22 libras** (menos de 10 kilos): una cantidad equivalente al tamaño de una moneda de 10 centavos (aproximadamente 15 mm de diámetro) (*dime-sized spot if child weighs less than 22 lbs [less than 10 kg]*)



si pesa **22 libras o más** (10 kilos o más): una cantidad equivalente al tamaño de una moneda de 25 centavos (aproximadamente 20 mm de diámetro) (*quarter-sized spot if child weighs 22 lbs or more [10 kg or more]*)

**No aplique más de lo recomendado.** (*Do not apply more than instructed.*)

**No aplique más de lo recomendado.** (*Do not apply more than instructed.*)

3. Quite la pieza del centro del vendaje Tegaderm, pero conserve el marco de papel.
4. Despegue el papel adhesivo de la parte de atrás.



3. Remove the center cut-out piece from the Tegaderm. Leave the paper frame on.
4. Peel the paper liner off.

5. Sostenga el vendaje por el marco de papel y cubra la crema. No apriete el centro del vendaje, ya que la crema no debe extenderse.



5. Cover the cream, holding onto the Tegaderm frame. Be careful not to press down on the center. The cream must not be spread out.

6. Pegue bien los bordes del vendaje, para que no se salga la crema.



6. Smooth down the edges of the Tegaderm carefully to avoid leaking.

7. Retire el marco de papel del vendaje.

8. Repita estos pasos en la otra área indicada.

7. Remove the frame.

8. Repeat for the second site.

9. Anote la hora a la que le puso la crema. No permita que el niño toque el vendaje, ya que si la crema se extiende, se reducirá la probabilidad de que haga efecto.

9. Write down the time the cream was applied. Do not allow your child to touch the Tegaderm. Handling it will cause the blob to spread out, and make it less likely to work well.

10. Si la crema se sale por debajo del vendaje, límpiela con una toalla. **Evite** que entre en contacto con la boca y los ojos y **no deje** que el niño chupe ni mastique el vendaje.

11. El efecto de la crema durará hasta 4 horas después de haberla sacado. Por lo tanto, será necesario proteger estas áreas de heridas, rasguños y golpes, así como del frío o calor extremos.

### ¿Cuáles son los efectos secundarios?

Si se aplican según las indicaciones del médico, las cremas anestésicas tienen pocos efectos secundarios.

Probables

- descoloración (blaqueamiento) de la piel
- constricción de los vasos sanguíneos

Poco comunes

Si se le aplica demasiada crema, el niño podría:

- ponerse nervioso
- marearse
- mostrar confusión
- tener temblores
- respirar más despacio
- tener metemoglobinemia (disminución de la capacidad máxima de oxígeno en la sangre)

### ¿En qué circunstancias se deberá llamar a la clínica?

- si necesita una receta para la crema
- si el niño tiene alguna pregunta acerca de los sitios de aplicación (por ejemplo si hay un rasguño o corte)
- si tiene alguno de los efectos secundarios poco comunes que aparecen en la lista anterior

10. If cream oozes out from under the covering, wipe off with a cloth. **Avoid** contact with the mouth or eyes. **Do not** allow the child to chew or suck on the covering.

11. The areas will be numb for up to 4 hours after the cream is removed. Keep protecting these areas from injury, such as scratching or bumping, and extreme heat or cold.

### What are the side effects?

Used as directed, anesthetic cream has few side effects.

Expected

- blanching (whitening) of the skin
- tightening of blood vessels

Rare

If too much cream is used, these can result:

- nervousness
- dizziness, lightheadedness
- confusion
- tremors
- slow breathing
- methemoglobinemia (lower blood oxygen capacity)

### When should I call the clinic?

- if you need a prescription for the cream
- questions about the sites (such as a scrape or cut at the site)
- any of the rare side effects above

- si muestra síntomas de reacción alérgica:
  - fiebre o escalofríos
  - sarpullido o urticaria
  - silbido en el pecho al respirar
  - dificultad para respirar: **llame al número para emergencias, 911**

## ¿Qué más es necesario saber?

La crema anestésica no está cubierta por todos los seguros médicos. Si piensa utilizarla en la casa, llame a su compañía de seguros. Si desea averiguar el precio, llame a la farmacia.

Revise la fecha de vencimiento en la etiqueta y deseche cualquier medicamento que haya caducado en el inodoro y no en la basura.

Guarde los medicamentos, incluyendo la crema que le sobre, en su frasco original con la tapadera bien cerrada, lejos de la luz solar directa y del calor. No los guarde en lugares húmedos, como el baño. Manténgalos fuera del alcance de los niños, bajo llave si es posible.

Si el niño toma una dosis mayor de la indicada o un medicamento equivocado, llame al Centro de Control de Sustancias Tóxicas (Poison Control Center) al 1-800-222-1222.

## ¿Tiene otras preguntas?

Este folleto sólo le ofrece información general. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a la clínica o al farmacéuta. Si desea que venga alguien para apoyar al niño durante el procedimiento, llame al departamento de Terapia Recreativa (Child Life).

Si desea más información acerca de cualquier tema relacionado con la salud, llame o visite la biblioteca del Centro de Recursos para la Familia (*Family Resource Center*), o visite nuestra página Web: [www.childrensmn.org](http://www.childrensmn.org).

- signs of allergic reaction:
  - fever or chills
  - rash or hives
  - wheezing
  - shortness of breath: **call 911**

## What else do I need to know?

Not all insurance companies cover anesthetic cream. If you are applying the cream at home, please check with your insurer about coverage. For price information, please call your pharmacy.

Check the label for the expiration date. Flush outdated medicines down the toilet instead of putting them in the garbage.

Store all medicines, including any leftover cream, in their original containers, tightly capped, and away from direct sunlight or heat. Do not store in humid places such as the bathroom. Keep them out of children's reach, locked up if possible.

If too much or the wrong kind of medicine is taken, call the Poison Control Center at 1-800-222-1222.

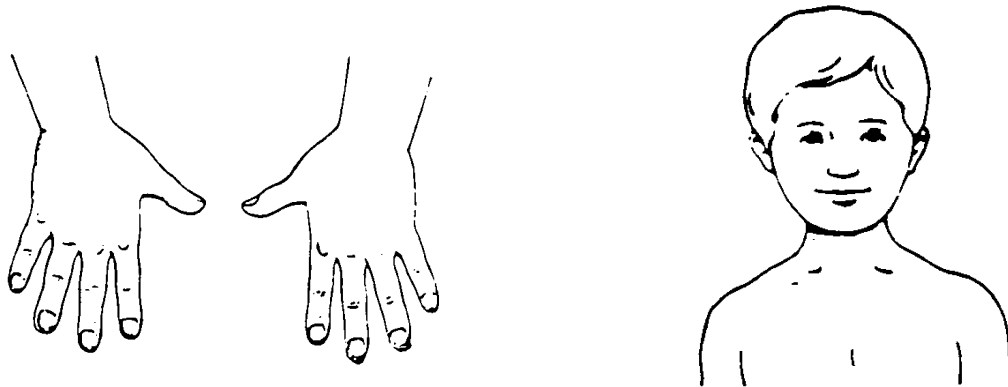
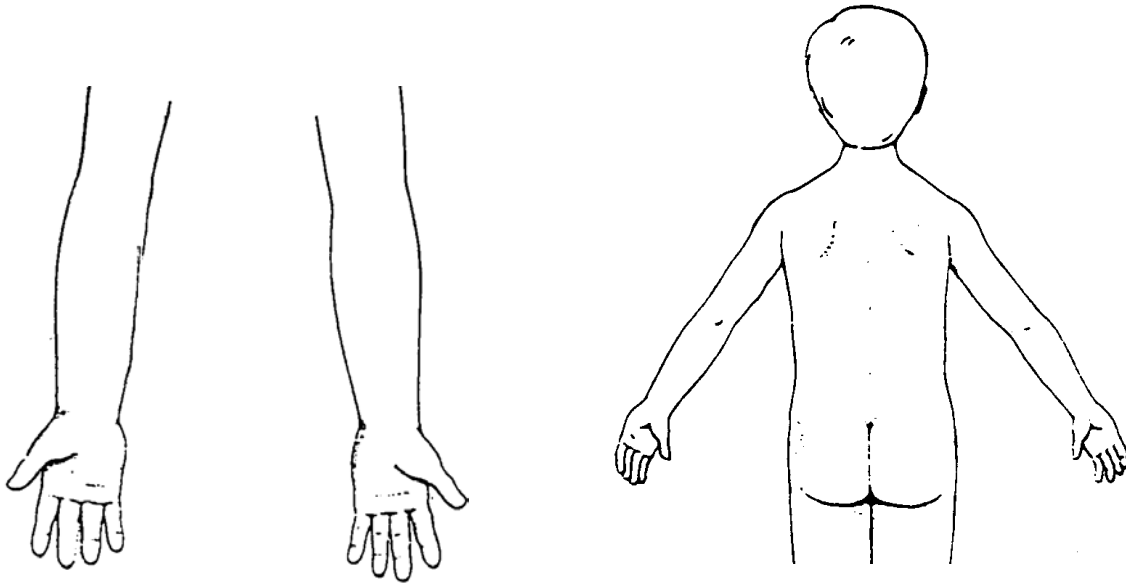
## Questions?

This sheet is not specific to your child but provides general information. If you have any questions, please call the doctor or pharmacist. If your child needs support during the procedure, please call the Child Life department.

For more reading material about this and other health topics, please call or visit the Family Resource Center library, or visit our Web site: [www.childrensmn.org](http://www.childrensmn.org).

# Dónde aplicar la crema anestésica

*(Where to apply anesthetic cream)*



**Instrucciones adicionales:** *(Other instructions)*

---

---

---

Children's Hospitals and Clinics of Minnesota  
Patient/Family Education  
2525 Chicago Avenue South  
Minneapolis, MN 55404  
8/06 ©Copyright, Translated 9/06